

# Juilliard Songfest



Juilliard



Photo by T. Charles Erickson

# Support Scholarships

Scholarship support makes it possible for the school to continue to nurture the exceptional artists who go on to be the performers, educators, creators, and leaders that move the needle and broaden the stories that are told and heard through the performing arts.

**With more than 90 percent of our students eligible to receive some measure of financial aid,** scholarship funds are critical in enabling Juilliard to meet our students' needs.

To make a scholarship gift for College or Pre-College students, visit [giving.juilliard.edu](https://giving.juilliard.edu) or contact Irene Elias at [ielias@juilliard.edu](mailto:ielias@juilliard.edu) or (212) 799-5000, ext. 309, to learn more.



---

The Juilliard School  
presents

# Juilliard Songfest

Abla Benzemroun, Soprano  
Song Hee Lee, Soprano  
Tivoli Treloar, Mezzo-Soprano  
Jasmin Ward, Soprano  
Jared Werlein, Bass-Baritone  
Brian Zeger, Curator and Pianist

Thursday, March 28, 2024, 7:30pm  
Paul Hall

## *LOVE*

FRANZ LISZT  
(1811–86)

Freudvoll und Leidvoll  
Jasmin Ward

Schwebe, schwebe, blaues Auge, S. 305  
Song Hee Lee

Du bist wie eine Blume, S.287  
Tivoli Treloar

Es muss ein Wunderbares sein, S. 314  
Jared Werlein

GUSTAV MAHLER  
(1860–1911)

Erinnerung  
Tivoli Treloar

LISZT

Lorelei  
Abla Benzemroun

Die stille Wasserrose, S. 321  
Jasmin Ward

Kling leise, mein Lied, S. 301  
Abla Benzemroun

RICHARD WAGNER  
(1813–83)

Der Engel, WWV 90, No. 5  
Jasmin Ward

*Pause*



---

# Bloomberg Philanthropies

Lead Digital Sponsor

Juilliard's Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts was established in 2010 by the generous support of Ellen and James S. Marcus.

Major funding for establishing Paul Recital Hall and for continuing access to its series of public programs have been granted by the Bay Foundation and the Josephine Bay Paul and C. Michael Paul Foundation in memory of Josephine Bay Paul.

Juilliard is committed to the diversity of our community and to fostering an environment that is inclusive, supportive, and welcoming to all. For information on our equity, diversity, inclusion, and belonging efforts, please visit our website at [juilliard.edu/edib](http://juilliard.edu/edib).

# Texts and Translations

---

## LOVE

### Freudvoll und Leidvoll

Music: Franz Liszt

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Freudvoll  
Und leidvoll,  
Gedankenvoll sein;  
Hangen  
Und bängen  
In schwebender Pein;  
Himmelhoch jauchzend,  
Zum Tode betrübt—  
Glücklich allein  
Ist die Seele, die liebt.

### Schwebe, schwebe, blaues Auge

Music: Franz Liszt

Text: Franz Ferdinand

Schwebe, blaues Auge, schwebe  
Unabwendbar ob dem meinen,  
Einen Frühling wirk und webe  
Rings um mich in lichtem Scheinen.

Klinge, süße Stimme, klinge  
An mein Herz im Tongewimmel,  
Trag auf deiner Engelschwinge  
Mich Verwandelten gen Himmel.

Jüngst noch Nacht und Winter war es;  
Nun ists plötzlich Tag geworden,  
Tag und Mai, ein wunderbares  
Sein in Strahlen und Akkorden!

Überall ein Hoffnungsschiller,  
Ein verheißend Frühlingswetter,  
Blütenwellen, Lerchentriller,  
Nachtigallenlustgeschmetter.

Laß, o laß ihn nicht vergehn,  
Diesen letzten Lenz der Erde,  
Bis ich seine Blumen sehn,  
Seine Früchte brechen werde.

### Full of Joy and Full of Sorrow

Translations by Richard Stokes © from

*The Book of Lieder* (Faber, 2005) and *The Complete Songs of Hugo Wolf* (Faber, 2021)

Full of joy,  
And full of sorrow,  
Full of thoughts;  
Yearning  
And trembling  
In uncertain anguish;  
Exulting to heaven,  
Cast down unto death—  
Happy alone  
Is the soul that loves.

### Linger, Linger, Blue Eyes

Translation by Richard Stokes

Linger, linger, blue eyes,  
Do not avert your gaze from mine,  
For a whole spring  
Surround me with their radiance.

Resound, resound, sweet voice,  
Cascading to my very heart,  
Bear with your angelic wings  
My transformed self to heaven.

It was but now still night and winter;  
Now of a sudden it has become day,  
Day and May, a wondrous existence  
In rays and harmony!

Everywhere a shimmer of hope,  
Spring weather full of promise,  
Rippling blossom, trilling larks,  
The joyous song of nightingales.

O do not let this pass away,  
This last spring on earth  
Until I have seen its blossoms  
And gathered its fruits.

---

**Du bist wie eine Blume**

Music: Franz Liszt

Text: Heinrich Heine

Du bist wie eine Blume,  
So hold und schön und rein;  
Ich schau' dich an, und Wehmut  
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände  
Aufs Haupt dir legen sollt',  
Betend, dass Gott dich erhalte  
So rein und schön und hold.

**Es muss ein Wunderbares sein**

Music: Franz Liszt

Text: Oskar von Redwitz-Schmölz

Es muss ein Wunderbares sein  
Ums Lieben zweier Seelen,  
Sich schliessen ganz einander ein,  
Sich nie ein Wort verhehlen,  
Und Freud und Leid und Glück und Not  
So mit einander tragen;  
Vom ersten Kuss bis in den Tod  
Sich nur von Liebe sagen.

**You Are Like a Flower**

Translation by Richard Stokes

You are like a flower,  
So sweet and fair and pure;  
I look at you, and sadness  
Steals into my heart.

I feel as if I should lay  
My hands upon your head,  
Praying that God preserve you  
So pure and fair and sweet.

**How Wondrous It Must Be**

Translation by Richard Stokes

How wondrous it must be  
When two souls love each other,  
Locking each other wholly in,  
Never concealing a single word,  
And sharing with each other  
Joy and sorrow, weal and woe;  
Talking only of love  
From the first kiss unto death.

# Texts and Translations (Continued)

---

## Erinnerung

Music: Gustav Mahler

Text: Richard Leander

Es wecket meine Liebe  
Die Lieder immer wieder;  
Es wecken meine Lieder  
Die Liebe immer wieder.

Die Lippen, die da träumen  
Von deinen heißen Küssen,  
In Sang und Liedesweisen  
Von dir sie tönen müssen.

Und wollen die Gedanken  
Der Liebe sich entschlagen,  
So kommen meine Lieder  
Zu mir mit Liebesklagen!

So halten mich in Banden  
Die Beiden immer wieder:  
Es weckt das Lied die Liebe,  
Die Liebe weckt die Lieder.

## Recollection

Translation by Richard Stokes

My love inspires songs  
Again and again;  
My songs inspire love  
Again and again.

The lips that dream  
Of your ardent kisses  
Must sing of you  
In melody and song.

And if my thoughts  
Seek to banish love,  
My songs return,  
Lamenting love!

So both hold me captive  
Again and again:  
Songs inspire love,  
Love inspires songs.



---

## Lorelei

Music: Franz Liszt

Text: Heinrich Heine

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
Daß ich so traurig bin;  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig fließt der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
Dort oben wunderbar,  
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,  
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme  
Und singt ein Lied dabei,  
Das hat eine wundersame,  
Gewalt'ge Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende Schiffer und Kahn;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei getan.

## Loreley

Translation by Richard Stokes

I do not know what it means  
That I should feel so sad;  
There is a tale from olden times  
I cannot get out of my mind.

The air is cool, and twilight falls,  
And the Rhine flows quietly by;  
The summit of the mountains glitters  
In the evening sun.

The fairest maiden is sitting  
In wondrous beauty up there,  
Her golden jewels are sparkling,  
She combs her golden hair.

She combs it with a golden comb  
And sings a song the while;  
It has an awe-inspiring,  
Powerful melody.

It seizes the boatman in his skiff  
With wildly aching pain;  
He does not see the rocky reefs,  
He only looks up to the heights.

I think at last the waves swallow  
The boatman and his boat;  
And that, with her singing,  
The Loreley has done.

# Texts and Translations (Continued)

---

## Die stille Wasserrose

Music: Franz Liszt

Text: Emanuel von Geibel

Die stille Wasserrose  
Steigt aus dem blauen See,  
Die feuchten Blätter zittern,  
Der Kelch ist weiß wie Schnee.

Da gießt der Mond vom Himmel  
All' seinen gold'nen Schein,  
Gießt alle seine Strahlen  
In ihren Schoß hinein.

Im Wasser um die Blume  
Kreiset ein weißer Schwan  
Er singt (singt) so süß, so leise  
Und schaut die Blume an.

Er singt so süß, so leise  
Und will im Singen vergeh'n.  
O Blume, weiße Blume,  
Kannst du das Lied versteh'n?

## The Quiet Lotus Blossom

Translation by Richard Stokes

The silent lotus flower  
Rises from the blue lake,  
Its leaves glitter and glow  
Its cup is as white as snow.

The moon then pours from heaven  
All its golden light,  
Pours all its rays  
Into its lap

In the water, round the flower,  
A white swan circles,  
It sings so sweetly, so quietly,  
And gazes on the flower.

It sings so sweetly, so quietly,  
And wishes to die as it sings.  
O flower, white flower,  
Can you fathom the song?

---

## Kling leise, mein Lied

Music: Franz Liszt

Text: Johannes Nordmann

Kling leise, mein Lied, durch die schweigende  
Nacht,  
Kling leise, dass nicht die Geliebt' erwacht!  
Behutsam zu ihren Fenstern hinauf,  
Kling leise, mein Lied, und wecke sie nicht auf!

Ihr Schlummer ist heilig und heilig ihr Traum,  
Du küsse nur leicht des Gewandes Saum,  
Das lüstern um ihre Glieder sich schmiegt,  
Verhüllend den Busen, der stürmisch sich  
wiegt.

Ihr Schlummer ist heilig, o wecke sie nicht!  
Und heilig ihr Traum, o schrecke sie nicht  
mit einem Gebilde, das traurig und wild!  
Kling leise, mein Lied, sing leise und mild!

Umschlinge sie sanft, wie die Ranke den  
Baum  
In Liebe umschlingt mit dem Blütenraum,  
Und singe verzückt, wie die Nachtigall singt,  
Die der Rose ein klingendes Ständchen bringt.

Erwecke sie nicht mit zu stürmischem Gruß,  
Tritt behutsam nur auf, wie des Pilgers Fuß,  
Der hin durch den heiligen Tempel geht,  
Still klinge dein Gruß, wie ein leises Gebet!

## Sound Softly, My Song

Translation by Richard Stokes

Sound softly, my song, through the silent  
night,  
Sound softly, so that my love does not wake!  
Float gently up to her windows,  
My song, and do not wake her!

Her sleep is sacred and sacred her dream  
So kiss but lightly the hem of her dress  
That clings lasciviously to her body,  
Concealing her passionately heaving breast.

Her sleep is sacred, O wake her not!  
And sacred her dream, O frighten her not  
With an image that is savage and sad!  
Sound softly, my song, sing softly and gently!

Entwine her tenderly, as the tendril entwines  
Baum  
In love the tree with a dream of blossom,  
And sing in rapture, as the nightingale sings  
As it chants its serenade to the rose.

Wake her not with too stormy a greeting,  
Tread but gently, like the pilgrim's foot,  
As he moves through the sacred temple,  
Let your greeting be soft like a murmured prayer!

# Texts and Translations (Continued)

---

## Der Engel

Music: Gustav Mahler

Text: Mathilde Wesendonck

In der Kindheit frühen Tagen  
Hört ich oft von Engeln sagen,  
Die des Himmels hehre Wonne  
Tauschen mit der Erdensonne,

Daß, wo bang ein Herz in Sorgen  
Schmachtet vor der Welt verborgen,  
Daß, wo still es will verbluten,  
Und vergehn in Tränenfluten,

Daß, wo brünstig sein Gebet  
Einzig um Erlösung fleht,  
Da der Engel niederschwebt,  
Und es sanft gen Himmel hebt.

Ja, es stieg auch mir ein Engel nieder,  
Und auf leuchtendem Gefieder  
Führt er, ferne jedem Schmerz,  
Meinen Geist nun himmelwärts!

## The Angel

Translation by Richard Stokes

In the early days of childhood  
I often heard tell of angels  
Who exchange heaven's pure bliss  
For the sun of earth,

So that, when a sorrowful heart  
Hides its yearning from the world  
And would silently bleed away  
And dissolve in streams of tears,

And when its fervent prayer  
Begs only for deliverance,  
That angel will fly down  
And gently raise the heart to heaven.

And to me too an angel descended,  
And now on shining wings  
Bear my spirit, free from all pain,  
Towards heaven!

---

## NATURE

### Wie singt die Lerche schön

Music: Franz Liszt

Text: August Heinrich Hoffmann von  
Fallerleben

Wie singt die Lerche schön  
Im Tal und auf den Höh'n,  
Wenn der Morgen graut,  
Und die Blümelein,  
Frischbetaut,  
Harren auf den Sonnenschein.

So sing, mein Herz, nun auch  
Beim frischen Morgenhauch.  
Hast du auch gewacht  
Unter Gram und Pein  
Diese Nacht—  
Dein auch harrt ein Sonnenschein.

### Ihr Glocken von Marling

Music: Franz Liszt

Text: Emil Kuh

Ihr Glocken von Marling,  
Wie brauset ihr so hell;  
Ein wohliges Läuten,  
Als sänge der Quell

Ihr Glocken von Marling,  
Ein heil'ger Gesang  
Umwallet wie schützend  
Den weltlichen Klang.

Nehmt mich in die Mitte  
Der tönenden Flut,  
Ihr Glocken von Marling,  
Behütet mich gut!

### How Beautifully the Lark Sings

Translation by Richard Stokes

How beautifully the lark sings  
In the valley and on the heights,  
When morning breaks,  
And the little flowers,  
Freshly bedewed,  
Await the sun's glow.

Then sing now too, my heart,  
In the morning's fresh breath.  
If you too have lain awake  
In grief and pain  
During last night—  
The glow of a sun awaits you too.

### Bells of Marling

Translation by Richard Stokes

Bells of Marling,  
How brightly you chime;  
A pleasing sound  
Like a babbling spring.

Bells of Marling,  
A sacred song  
Embraces and protects  
The sounds of the earth.

Take me to your heart  
Of your resounding flood,  
Bells of Marling,  
Watch over me well!

# Texts and Translations (Continued)

---

## Die tote Nachtigall

Music: Franz Liszt

Text: Johann Philipp Kaufmann

Du arme, kleine Nachtigall!  
Du solltest den Frühling wecken  
Mit deinem holden, süßen Schall,  
Und nun muß dich die Erde decken!

Dein Mütterlein sucht bang sein Kind,  
Wie fehlst du im Kreis der Kleinen!  
Es weint sich fast die Augen blind,  
Wie traurig, ach! Das ist zum Weinen.

Und wenn der Frühling nun erwacht  
Mit seiner Nachtigallen Lieder  
Dann schläfst du still in Grabes Nacht,  
Und ach! kein Ruf erweckt dich wieder!

## From *Mörike-Lieder* Auf einer Wanderung

Music: Hugo Wolf

Text: Eduard Mörike

In ein freundliches Städtchen tret ich ein,  
In den Strassen liegt roter Abendschein.  
Aus einem offenen Fenster eben,  
Über den reichsten Blumenflor  
Hinweg, hört man Goldglockentöne  
schweben,  
Und eine Stimme scheint ein Nachtigallenchor,  
Dass die Blüten beben,  
Dass die Lüfte leben,  
Dass in höherem Rot die Rosen leuchten vor.

Lang hielt ich staunend, lustbekommen.  
Wie ich hinaus vor's Tor gekommen,  
Ich weiss es wahrlich selber nicht.  
Ach hier, wie liegt die Welt so licht!  
Der Himmel wogt in purpurnem Gewühle,  
Rückwärts die Stadt in goldnem Rauch;  
Wie rauscht der Erlenbach, wie rauscht im  
Grund die Mühle,  
Ich bin wie trunken, irrgeführt—  
O Muse, du hast mein Herz berührt  
Mit einem Liebeshauch!

## The Dead Nightingale

Translation by Richard Stokes

You poor little nightingale!  
You should be waking up spring  
With your beautiful, sweet songs,  
And now the earth must cover you!

Your mother anxiously looks for her child,  
How you are missed among the young!  
She almost weeps her eyes out,  
Alas, how sad! It makes you weep.

And when spring now awakes  
With the songs of nightingales,  
You will be quietly sleeping in the dark grave,  
And ah! No cry will bring you to life!

## On a Walk

Translation by Richard Stokes

I arrive in a friendly little town,  
The streets glow in red evening light.  
From an open window,  
Across the richest array of flowers  
And beyond, golden bell-chimes come  
floating,  
And one voice seems a choir of nightingales,  
Causing blossoms to quiver,  
Bringing breezes to life,  
Making roses glow a brighter red.

Long I halted marveling, oppressed by joy.  
How I came out through the gate,  
I cannot in truth remember.  
Ah, how bright the world is here!  
The sky billows in a crimson whirl,  
The town lies behind in a golden haze;  
How the alder brook chatters, and the mill  
below!  
I am as if drunk, led astray—  
O Muse, you have touched my heart  
With a breath of love!

---

## THE BEYOND

### Über allen Gipfeln ist Ruh'

Music: Franz Liszt

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Über allen Gipfeln  
Ist Ruh',  
In allen Wipfeln  
Spürest du  
Kaum einen Hauch;  
Die Vögelein schweigen im Walde.  
Warte nur, balde  
Ruhest du auch.

### Over Every Mountain-Top Lies Peace

Translation by Richard Stokes

Over every mountain-top  
Lies peace,  
In every tree-top  
You scarcely feel  
A breath of wind;  
The little birds are hushed in the wood.  
Wait, soon you too  
Will be at peace.

### Serre d'ennui

Music: Ernest Chausson

Text: Maurice Maeterlinck

Ô cet ennui bleu dans le cœur!  
Avec la vision meilleure,  
Dans le clair de lune qui pleure,  
De mes rêves bleus de langueur!

Cet ennui bleu comme la serre,  
Où l'on voit closes à travers  
Les vitrages profonds et verts,  
Couvertes de lune et de verre;

Les grandes végétations  
Dont l'oubli nocturne s'allonge,  
Immobilément comme un songe  
Sur les roses des passions;

Où de l'eau très lente s'élève  
En mêlant la lune et le ciel  
En un sanglot glauque éternel,  
Monotonement comme un rêve.

### Glasshouse of Tedium

Translation by Christopher Goldsack

Oh this blue tedium in the heart,  
with better vision,  
in the moonlight,  
of my dreams, blue with languor!

This tedium, blue like the glasshouse,  
where one sees closed through  
the deep and green windows,  
covered with moon and glass,

the tall vegetations  
whose nocturnal oblivion lengthens,  
motionlessly like a dream,  
ove the roses of passions;

where the very slow water rises,  
mingling the moon and the sky  
in an eternal glaucous sobbing,  
monotonously like a dream.

# Texts and Translations (Continued)

---

## Im Treibhaus

Music: Richard Wagner

Text: Mathilde Wesendonck

Hochgewölbte Blätterkronen,  
Baldachine von Smaragd,  
Kinder ihr aus fernen Zonen,  
Saget mir, warum ihr klagt?

Schweigend neiget ihr die Zweige,  
Malet Zeichen in die Luft,  
Und der Leiden stummer Zeuge  
Steiget aufwärts, süßer Duft.

Weit in sehndem Verlangen  
Breitet ihr die Arme aus  
Und umschlinget wahnbefangen  
Öder Leere nicht'gen Graus.

Wohl ich weiß es, arme Pflanze:  
Ein Geschicke teilen wir,  
Ob umstrahlt von Licht und Glanze,  
Unsre Heimat is nicht hier!

Und wie froh die Sonne scheidet  
Von des Tages leerem Schein,  
Hüllet der, der wahrhaft leidet,  
Sich in Schweigens Dunkel ein.

Stille wird's, ein säuselnd Weben  
Füllet bang den dunklen Raum:  
Schwere Tropfen she' ich schweben  
An der Blätter grünem Saum.

## In the Greenhouse

Translation by Richard Stokes

High-arching leafy crowns,  
Canopies of emerald,  
You children who dwell in distant climes,  
Tell me, why do you lament?

Silently you bend your branches,  
Inscribe your symbols on the air,  
And a sweet fragrance rises,  
As silent witness to you sorrows.

With longing and desire  
You open wide your arms,  
And embrace in your delusion  
Desolation's awful void.

I am well aware, poor plant;  
We both share a single fate,  
Though bathed in gleaming light,  
Our homeland is not here!

And just as the sun is glad to leave  
The empty gleam of day,  
The true sufferer veils himself  
In the darkness of silence.

It grows quiet, a whirring whisper  
Fills the dark room uneasily:  
I see heavy droplets hanging  
From the green edge of the leaves.



---

From *Spanisches Liederbuch*

**Mühevoll komm ich und beladen**

Music: Hugo Wolf

Text: Emanuel von Geibel

Müh'voll komm' ich und beladen,  
Nimm mich an, du Hort der Gnaden!

Sieh, ich komm' in Tränen heiss  
Mit demütiger Geberde,  
Dunkel ganz vom Staub der Erde.  
Du nur schaffest, dass ich weiss  
Wie das Vliess der Lämmer werde.  
Tilgen willst du ja den Schaden  
Dem, der reuig dich umfasst;  
Nimm denn, Herr, von mir die Last,  
Müh'voll komm' ich und beladen.

Lass mich flehend vor dir knie'n,  
Dass ich über deine Füsse  
Nardenduft und Tränen giesse,  
Gleich dem Weib, dem du verzieh'n,  
Bis die Schuld wie Rauch zerfließe.  
Der den Schwächer du geladen:  
„Heute noch in Edens  
Bann wirst du sein!“  
O nimm mich an, du Hort der Gnaden!

**Der du von dem Himmel bist**

Music: Franz Liszt

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Der du von dem Himmel bist,  
Alles Leid und Schmerzen stillest,  
Den, der doppelt elend ist,  
Doppelt mit Erquickung füllest,  
Ach, ich bin des Treibens müde!  
Was soll all der Schmerz und Lust?  
Süsser Friede!  
Komm, ach komm in meine Brust!

**In Toil I Come and Heavy-Laden**

Translation by Richard Stokes

In toil I come and heavy-laden,  
Receive me, O haven of mercy!

See, I come with burning tears  
And humble mein,  
All blackened with the dust of earth.  
Thou alone canst make me white  
As the fleece of lambs.  
Thou shalt eradicate the wrongs  
Of the penitent who embraces Thee;  
Take, then, Lord, the burden from me,  
In toil I come and heavy-laden.

Let me kneel before Thee, pleading,  
That I might anoint Thy feet  
With scented spikenard and tears,  
Like that woman Thou didst forgive,  
Until my guilt disperses like smoke.  
Thou who didst once tell the thief:  
"Today shalt thou be with me  
In Paradise!"—O take me,  
Receive me, O haven of mercy!

**You Who Come From Heaven**

Translation by Richard Stokes

You who come from heaven,  
Soothing all pain and sorrow,  
Filling the doubly wretched  
Doubly with delight,  
Ah, I am weary of this restlessness!  
What use is all this pain and joy?  
Sweet peace!  
Come, ah come into my breast!

## About the Artists

---



### Abla Benzemroun

Hailing from Rabat, Morocco, soprano Abla Benzemroun is a third-year undergraduate student at Juilliard, where she studies with Darrell Babidge. At the École Normale de Musique de Paris, Benzemroun has performed as Micaela in *Carmen* and Violetta Valery in *La Traviata*. In 2021, she performed in the Spazio Musica Festival's production of *Cavalleria Rusticana*. This season, she performs the title role in *Suor Angelica* with the Saluzzo Opera Academy in Italy and role studies Contessa Almaviva in *Le nozze di Figaro*.



### Song Hee Lee

Soprano Song Hee Lee, born and raised in Seoul, is a second-year master's student at Juilliard, where she studies with Darrell Babidge. In spring 2023, Lee was a soprano soloist in *King Arthur* with Leonel Meunier and Juilliard415 as well as singing the role of Suor Genovieffa in *Suor Angelica*. Last summer, Lee was at the Chautauqua Opera Conservatory singing the role of La Princesse in *L'enfant et les sortilèges*. In the fall, Lee joined Juilliard415 for a concert of Rameau arias.



### Tivoli Treloar

Mezzo-soprano Tivoli Treloar is pursuing her master's at Juilliard with Darrell Babidge. Treloar made her professional debut with the Long Beach Opera singing the role of The Lover in the world premiere of Kate Soper's *The Romance of the Rose*, directed by James Darrah and conducted by Christopher Roundtree. Treloar is from Los Angeles, earning her bachelor's from UCLA where she performed the roles of Galatea in *Acis and Galatea*, Cherubino in *Le nozze di Figaro*, and Athena in the world premiere of Kay Rhie's *Quake*. For the past two summers, Treloar has been a Lehrer Vocal Institute Fellow at the Music Academy of the West in Santa Barbara.

- Kovner Fellowship

---

## Jasmin Ward

Jasmin Ward, a soprano from Richmond, Virginia, is a first-year master's student at Juilliard, where she studies with Kevin Short. Her operatic credits include *Così fan Tutte* (Fiordiligi), *Le nozze di Figaro* (Bridesmaid), *The Pirates of Penzance* (Ruth), and *Peter Grimes* (Ellen) at Virginia Commonwealth University, where she earned her bachelor's. Ward has performed as a soloist for the Richmond Ballet's production of Vivaldi's *Gloria* and for Wintergreen Music Festival's performance of Brahms' *Liebeslieder* and *Neue Liebeslieder*. She has extensive choral experience and has sung on the stages of the Carpenter Theater in Richmond and Carnegie Hall.



- Allen R. and Judy Brick Freedman Scholarship

## Jared Werlein

Bass-baritone Jared Werlein, from the Bay Area in California, is pursuing his master's at Juilliard studying with Betsy Bishop. Last summer, Werlein attended the Music Academy of the West, where he performed the roles of Benoit and Alcindoro in a production of *La bohème*. He has also sung Leporello in *Don Giovanni*, Peter Quince in Britten's *A Midsummer Night's Dream* and Bellomy in Harvey Schmidt's *The Fantasticks* at the Chautauqua Opera Conservatory. At Juilliard, Werlein performed the role of Mercurio in Handel's *Atalanta* last season and Nanni in Haydn's *L'infedelta Delusa* in the 2021-22 season.



- Rondi Charleston Scholarship in Memory of Ben Holt



### Brian Zeger

Widely recognized as one of today's leading collaborative pianists, Brian Zeger has performed with many of the world's greatest singers including Marilyn Horne, Deborah Voigt, Susan Graham, Anna Netrebko, Joyce DiDonato, Kiri Te Kanawa, René Pape, Frederica von Stade, Bryn Terfel, Piotr Beczala, Denyce Graves, and Adrienne Pieczonka in an extensive concert career that has taken him to the premier concert halls in the U.S. and abroad. His recent recordings include *Gathering: Songs by Ben Moore*, featuring an exceptional array of opera and Broadway stars; *All Who Wander*, a recital disc with Jamie Barton; *Preludios*—Spanish songs with Isabel Leonard; a recording of Strauss and Wagner lieder with Adrienne Pieczonka; *Dear Theo: 3 Song Cycles by Ben Moore* with Paul Appleby, Susanna Phillips, and Brett Polegato; and *A Lost World—Schubert Songs and Duets* with Susanna Phillips and Shenyang, all for the Delos label. Some of his critical essays and other writings have appeared in *Opera News*, the *Yale Review*, and *Chamber Music* magazine. He has made frequent appearances on the Metropolitan Opera radio broadcasts both on the opera quiz and as intermission host and performer and has the distinction of creating, narrating, and performing in five intermission features devoted to art song, a first in the long history of the Met broadcasts. In addition to his distinguished concert career, he is artistic director of Juilliard's Marcus Institute for Vocal Arts. He also served for eight years as the executive director of the Metropolitan Opera Lindemann Young Artists Development Program and for many seasons was the director of the vocal program at the Steans Institute at the Ravinia Festival.

# Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts

---

One of America's most prestigious programs for educating singers, The Juilliard School's Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts offers young artists programs tailored to their talents and needs. From bachelor and master of music degrees to an advanced Artist Diploma in Opera Studies, Juilliard provides frequent performance opportunities featuring singers in its own recital halls, on Lincoln Center's stages, and around New York City. Juilliard Opera has presented numerous premieres of new operas as well as works from the standard repertoire.

Juilliard graduates may be heard in opera houses and concert halls throughout the world; diverse alumni artists include well-known performers such as Leontyne Price, Renée Fleming, Risé Stevens, Tatiana Troyanos, Simon Estes, and Shirley Verrett. Recent alumni include Isabel Leonard, Susanna Phillips, Paul Appleby, Erin Morley, Sasha Cooke, and Julia Bullock.

## Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts

**Brian Zeger**, *Artistic Director*

**Adam Nielsen**, *Associate Artistic Director, Master of Music and Graduate Diploma*

**Justina Lee**, *Associate Artistic Director, Undergraduate*

**Andrew Gaines**, *Administrative Director*

**DeAnna Sherer**, *Associate Administrative Director*

**Annie Shikany**, *Assistant Director of Curriculum and Schedules*

**Mariel O'Connell**, *Assistant Director of Opera Activities*

**Amanda Seal**, *Production Administrator*

**Sofia Selowsky**, *Projects Administrator for Performance Activities*

**Anna Hlinomaz**, *Schedule and Program Administrator*

**Laura O'Neill**, *Vocal Arts Administrative Apprentice*

## Voice Faculty

**Darrell Babidge**, *Chair*

**Elizabeth Bishop**

**William Burden**

**Amy Burton**

**Cynthia Hoffmann**

**Kevin Short**

---

Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts Faculty

John Arida	Denyce Graves, <i>Distinguished Visiting Faculty</i>	Donald Palumbo
Stefano Baldasseroni	Kayo Iwama	Diane Richardson, <i>Principal Coach and Music Advisor for Artist Diploma in Opera Studies</i>
Marianne Barrett	Bénédicte Jourdois	Nicolò Sbuelz
Ken Benson	Hemdi Kfir	Lauren Schiff
Mary Birnbaum, <i>Dramatic Advisor for Master of Music and Graduate Diploma</i>	Kathryn LaBouff	Anne Shikany
Steven Blier	Miriam Laube	Jeanne Slater
Lawrence Brownlee, <i>Distinguished Visiting Faculty</i>	Justina Lee, <i>Associate Artistic Director, Undergraduate</i>	Avi Stein
Alexandra Day	Ksenia Leletkina	Pierre Vallet
Karen Delavan, <i>Music Advisor for Master of Music and Graduate Diploma</i>	Kenneth Merrill	Stephen Wadsworth, <i>James S. Marcus Faculty Fellow, Director of Artist Diploma in Opera Studies</i>
Cori Ellison	David Moody	Howard Watkins
John Giampietro	Glenn Morton	Gary Thor Wedow
	Nils Neubert	Reed Woodhouse
	Adam Nielsen, <i>Associate Artistic Director, Master of Music and Graduate Diploma</i>	Brian Zeger <i>Artistic Director</i>

2023–24 Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts Fellows

Liza Armistead, <i>piano</i>	Artyom Pak, <i>piano</i>	Jen Pitt, <i>opera directing</i>
------------------------------	--------------------------	----------------------------------

# Juilliard Board of Trustees and Administration

---

## BOARD OF TRUSTEES

Vincent A. Mai, *Chair*  
Julie Choi, *Vice Chair*  
Laura Linney, *Vice Chair*

Jon Batiste  
Joshua Black  
J. Powell Brown  
Jeffrey C. Campbell  
Mary Schmidt Campbell  
Rondi Charleston  
Virginia Gambale  
Jeffrey L. Gates  
Joan W. Harris  
Edward E. Johnson Jr.  
Jerold Kayden  
Philippe Khuong-Huu  
J. Christopher Kojima  
Teresa E. Lindsay

Ellen Marcus  
Stephanie Palmer McClelland  
Christina McInerney  
Anne Akiko Meyers  
Lester S. Morse Jr.  
Rebecca Morse  
Tram Nguyen  
Susan W. Rose  
Jeffrey Seller  
Deborah Simon  
Sarah Billingham Solomon  
William E. "Wes" Stricker MD  
Yael Taqqu  
Laurie M. Tisch  
Robert Weissenstein  
Damian Woetzel  
Camille Zamora

## TRUSTEES EMERITI

Kenneth S. Davidson  
Keith R. Gollust  
Bruce Kovner, *Chair Emeritus*

Nancy A. Marks  
Katheryn C. Patterson

Joseph W. Polisi, *President Emeritus*

## EXECUTIVE OFFICERS AND SENIOR ADMINISTRATION

Damian Woetzel, *President*

### Office of the President

Jazmin Morales, *Chief of Staff*  
Kathryn Kozlark, *Artistic Producer and Director for Creative Enterprise*  
Ria DasGupta, *Director, Equity, Diversity, Inclusion, and Belonging*  
Nadia Sirota, *Creative Associate at Large*

### Office of the Provost

Adam Meyer, *Provost*  
Kirstin Ek, *Vice Provost for Academic Affairs*  
Amy Evans, *Associate Provost for Academic Affairs and Assessment*  
Katie Friis, *Associate Provost for Academic Affairs and Curriculum*  
Katherine Gertson, *Assistant Dean and Registrar*  
Kathleen Tesar, *Associate Dean for Enrollment Management*  
Rachel Kunc, *Director of Music Admissions*  
John-Morgan Bush, *Dean of Juilliard Extension*  
Yassmeen Angarola, *Administrative Director*

### Dance Division

Alicia Graf Mack, *Dean and Director of the Dance Division*  
Alexandra Tweedley, *Administrative Director*  
Mario Alberto Zambrano, *Associate Director*

### Drama Division

Evan Yionoulis, *Richard Rodgers Dean and Director of the Drama Division*  
Derrick Sanders, *Associate Director*  
Katherine Hood, *Managing Director*  
Lindsey Alexander, *Director of Artistic and Curricular Planning*

### Music Division

David Serkin Ludwig, *Dean and Director of the Music Division*  
A. Joseph Soucy, *Associate Dean of Orchestral Studies*  
Merry Peckham, *Assistant Dean and Director of Chamber Music*  
Fadwa Hayes, *Assistant Dean*  
Joanna Trebelhorn, *Senior Director of Performance Operations and External Venue Relations*  
Annabelle Avenier, *Associate Director of Artistic Programs*  
Eric Oatts, *Administrative Director*  
Mario Irgec, *Chief Piano Technician*  
Ara Guzelimian, *Special Advisor*

### Historical Performance

Robert Mealy, *Director of Historical Performance*  
Karin Brookes, *Administrative Director*

### Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts

Brian Zeger, *Artistic Director of the Ellen and James S. Marcus Institute for Vocal Arts*  
Adam Nielsen, *Associate Artistic Director, Master of Music and Graduate Diploma Program*  
Justina Lee, *Associate Artistic Director, Undergraduate Program*  
Andrew Gaines, *Administrative Director*

## Jazz

Wynton Marsalis, *Director of Juilliard Jazz*  
Aaron Flagg, *Chair and Associate Director*

## Preparatory Division

Weston Sprott, *Dean and Director of the Preparatory Division*  
Anthony McGill, *Artistic Director, Music Advancement Program*  
Yoheved Kaplinsky, *Artistic Advisor, Pre-College*  
Rebecca Reuter, *Administrative Director, Music Advancement Program*  
Ekaterina Lawson, *Director of Admissions and Academic Affairs, Pre-College*  
Anna Rozyman, *Director of Performance Activities, Pre-College*

## Lila Acheson Wallace Library and Doctoral Fellows Program

Jane Gottlieb, *Vice President for Library and Information Resources; Director of the C.V. Starr Doctoral Fellows Program*  
Jeni Dahmus Farah, *Director, Archives*  
Alan Klein, *Director of Library Technical Services*

## Student Development

Barrett Hipes, *Vice Provost and Dean of Student Development*  
Sabrina Tanbara, *Associate Dean, Student Development*  
Alicia Jones, *Assistant Dean of Community Engagement and Career Services*  
Vanessa Valenzuela, *Assistant Dean, International Advisement and Student Diversity Initiatives*  
William Buse, *Director of Counseling Services*  
Milo Campanella, *Director of Residence Life*  
Nathan Fischer, *Director, Career Services*  
Ian Prince, *Business Development Director, Career Services*  
Adrian Rodriguez, *Director of Community Engagement*  
Howard Rosenberg MD, *Medical Director*  
Dan Stokes, *Director of Academic Support and Disability Services*  
Beth Teshow, *Administrative Director of Health and Counseling Services*

## Development

Alexandra Wheeler, *Vice President and Chief Advancement Officer*  
Katie Murtha, *Director of Major Gifts*  
Lori Padua, *Director of Planned Giving*  
Rebecca Vaccarelli, *Director of Alumni Relations*  
Kim Furano, *Director of Institutional Relations*  
Robyn Calmann, *Director of Special Events*  
Toniya Katsarov, *Director of Development Operations*

## Public Affairs

Rosalie Contreras, *Vice President of Public Affairs*  
Susan Jackson, *Editorial Director*  
Jose Lechuga, *Website Director*  
Anna Sayer, *Design Director*  
Allegra Thoresen, *Director of Communications*  
Tamara Vallejos, *Director of Marketing*  
Mara Vlatkovic, *Director of Marketing, Community Relations*

## Office of the Chief Operating Officer and Corporate Secretary

Lesley Rosenthal, *Chief Operating Officer and Corporate Secretary*  
Paul Sutter, *Associate Vice President, Facilities*  
Roger Sewhcomar, *Director, Facilities Operations*  
Emily Torneu, *Director, Capital Projects*  
Thom Widmann, *Senior Director of Production*  
Elizabeth Svokos, *Director of Media Production and Executive Producer*  
Christian Keck, *Chief Technology Officer*  
Edwin Melendez, *Deputy Chief Technology Officer*  
Jeremy Pinquist, *Director of Enterprise Applications*  
Jessica Rothbart, *Director of Human Resources*  
Christina Wenger, *Associate Director, Public Performance Operations*  
Jennifer Wilcox, *Director of Apprentice Program*  
Mark Shelton, *Chief of Public Safety*  
Richard Mannoia, *Senior Director of Education and Strategy, K-12 Programs and Initiatives*

## Legal

Stephanie Vullo, *Vice President and General Counsel*  
Rodney Pepe-Souvenir, *Senior Director, Office of Non-Discrimination and Title IX*

## Finance

Cathy Nadeau, *Vice President and Chief Financial Officer*  
Michael Kerstan, *Controller*  
Christophe Jorand, *Associate Vice President, Financial Planning and Analysis, Reporting and Business Intelligence*  
Michele Billings, *Associate Vice President of Finance Operations*  
Nick Mazurco, *Associate Vice President, Bursar and Student Accounts*  
Tina Gonzalez, *Assistant Dean for Financial Aid*  
Jed Crocker, *Director of Financial Planning and Analysis*

# Juilliard for All

Attend or stream a performance

Enroll in an Extension class

Shop online at our store

Hire our performers

Support Juilliard

[juilliard.edu/ForAll](https://juilliard.edu/ForAll)

